

Jhn

Chapter 18

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ
Estas-coisas tendo-dito Jesus saiu com os discipulos dele para-além do
[G3778](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4008](#) [G3588](#)
χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς, καὶ
ribeiro de Cedrom onde havia jardim em o-qual entrou ele e
[G5493](#) [G3588](#) [G2748](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2779](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1525](#) [G0846](#) [G2532](#)
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
os discipulos dele
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Tendo Jesus dito estas coisas, saiu com os seus discipulos para além do ribeiro de Cedron, onde havia um horto, no qual elle entrou e seus discipulos.

- 2 ἤδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, τὸν τόπον, ὅτι
sabia e também Judas o que-entrega ele o lugar porque
[G1492](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3754](#)
πολλάκις συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
muitas-vezes reuniu-se Jesus ali com os discipulos dele
[G4178](#) [G4863](#) [G2424](#) [G1563](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

E Judas, que o trahia, tambem conhecia aquelle lugar, porque Jesus muitas vezes se ajuntava ali com os seus discipulos.

- 3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων
o pois Judas tendo-tomado a coorte e dos - sumos-sacerdotes
[G3588](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4686](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0749](#)
καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν, καὶ
e dos - fariseus guardas vem ali com lanternas e
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2064](#) [G1563](#) [G3326](#) [G5322](#) [G2532](#)
λαμπάδων, καὶ ὄπλων.
tochas e armas
[G2985](#) [G2532](#) [G3696](#)

Tendo pois Judas tomado uma companhia de soldados e alguns creados dos principaes dos sacerdotes e phariseos, veiu para ali com lanternas, e archotes e armas.

- 4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ
Jesus pois sabendo todas-as-coisas as que-vinham sobre ele saiu e
[G2424](#) [G3767](#) [G1492](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#)
λέγει αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε?
diz a-eles A-quem buscais
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#)

Sabendo pois Jesus todas as coisas que sobre elle haviam de vir, adiantou-se, e disse-lhes: A quem buscaes?

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι.
 responderam a-ele Jesus o Nazareno diz a-eles Eu sou
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#)

εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, μετ' αὐτῶν.
 estava-de-pé e também Judas o que-entrega ele com eles
[G2476](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#)

Responderam-lhe: A Jesus Nazareno. Disse-lhes Jesus: Sou eu. E Judas, que o trahia, estava tambem com elles.

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι, ἀπήλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ἔπεσαν
 quando pois disse a-eles Eu sou foram para - trás e caíram
[G5613](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G4098](#)

χαμαί.
 por-terra
[G5476](#)

Quando pois lhes disse: Sou eu, recuaram, e cairam por terra.

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν
 novamente pois perguntou a-eles A-quem buscais - e disseram Jesus
[G3825](#) [G3767](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2424](#)

τὸν Ναζωραῖον.
 o Nazareno
[G3588](#) [G3480](#)

Tornou-lhes pois a perguntar: A quem buscaes? E elles disseram: A Jesus Nazareno.

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, εἶπεν ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε,
 respondeu Jesus Disse a-vós que eu sou se pois a-mim buscais
[G0611](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2212](#)

ἄφετε τούτους ὑπάγειν;
 deixai estes ir
[G0863](#) [G3778](#) [G5217](#)

Jesus respondeu: Já vos disse que sou eu: se pois me buscaes a mim, deixae ir estes.

9 ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὐς δέδωκάς μοι,
 para-que fosse-cumprida a palavra que disse - Os-que deste a-mim
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#)

οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
 não perdi de eles nenhum
[G3756](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3762](#)

Para que se cumprisse a palavra que tinha dito: Dos que me deste nenhum d'elles perdi.

10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἴλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισεν τὸν
 Simão pois Pedro tendo espada desembainhou ela e feriu o
[G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G2192](#) [G3162](#) [G1670](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3817](#) [G3588](#)

τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον τὸ δεξιόν.
 do sumo-sacerdote servo e cortou dele a orelha a direita
[G3588](#) [G0749](#) [G1401](#) [G2532](#) [G0609](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3588](#) [G1188](#)

ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ, Μάλχος.
 era e nome do servo Malco
[G1510](#) [G1161](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3124](#)

Então Simão Pedro, que tinha espada, desembainhou-a, e feriu o servo do summo sacerdote, e cortou-lhe a orelha direita. E o nome do servo era Malco.

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην;
disse pois - Jesus a Pedro Mete a espada na a bainha
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3162](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2336](#)

τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ πῖω αὐτό?
o cálice que deu a-mim o Pai não - beberei dele
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0846](#)

Porém Jesus disse a Pedro: Mette a tua espada na bainha; não beberei eu o calix que o Pae me deu?

12 Ἡ οὖν σπεῖρα, καὶ ὁ χιλιάρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων,
A pois coorte e o tribuno e os guardas dos judeus
[G3588](#) [G3767](#) [G4686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3588](#) [G2453](#)

συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν;
prenderam - Jesus e amarraram ele
[G4815](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#)

Então a cohorte, e o tribuno, e os servos dos judeos prenderam a Jesus e o manietaram.

13 καὶ ἤγαγον πρὸς Ἄνναν πρῶτον; ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς
e levaram a Anás primeiro era pois sogro de Caifás o-qual
[G2532](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0452](#) [G4412](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3995](#) [G3588](#) [G2533](#) [G3739](#)

ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.
era sumo-sacerdote daquele ano -
[G1510](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1763](#) [G1565](#)

E conduziram-n'o primeiramente a Annás, por ser sogro de Caiphás, o qual era o summo sacerdote d'aquelle anno.

14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλευσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει ἕνα
era e Caifás o que-aconselhou aos judeus que convém um
[G1510](#) [G1161](#) [G2533](#) [G3588](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G4851](#) [G1520](#)

ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
homem morrer pelo - pono
[G0444](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2992](#)

Ora, Caiphás era quem tinha aconselhado aos judeos que convinha que um homem morresse pelo povo.

15 Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητῆς, ὃ δὲ
Seguia e - Jesus Simão Pedro e outro discipulo - e
[G0190](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G1161](#)

μαθητῆς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ
discipulo aquele era conhecido do sumo-sacerdote e entrou-junto com Jesus
[G3101](#) [G1565](#) [G1510](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4897](#) [G3588](#) [G2424](#)

εἰς τὴν αὐλήν τοῦ ἀρχιερέως.
no - pátio do sumo-sacerdote
[G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#)

E Simão Pedro e outro discipulo seguiam a Jesus. E este discipulo era conhecido do summo sacerdote, e entrou com Jesus na sala do summo sacerdote.

16 ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῆς θύρας ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ
 - mas Pedro estava-de-pé junto à porta fora saiu pois o
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1831](#) [G3767](#) [G3588](#)

μαθητῆς ὁ ἄλλος, ὁ γνωστός τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν τῆ
 discípulo o outro o conhecido do sumo-sacerdote e disse à
[G3101](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

θυρωρῶ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.
 porteira e fez-entrar - Pedro
[G2377](#) [G2532](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4074](#)

| E Pedro estava fóra, á porta. Saiu então o outro discipulo que era conhecido do summo sacerdote, e fallou á porteira, e levou a Pedro para dentro.

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ,
 diz pois a Pedro a serva a porteira Não também tu
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3588](#) [G2377](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#)

ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
 dos - discipulos és deste homem - diz ele Não sou
[G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1565](#) [G3756](#) [G1510](#)

| Então a porteira disse a Pedro: Não és tu tambem dos discipulos d'este homem? Disse elle: Não sou

18 εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιὰν πεποικότες --
 estavam-de-pé e os servos e os guardas braseiro tendo-feito
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0439](#) [G4160](#)

ὅτι ψυχὸς ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ'
 porque frio estava e aqueciam-se estava e também - Pedro com
[G3754](#) [G5592](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2328](#) [G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3326](#)

αὐτῶν ἐστῶς, καὶ θερμαινόμενος.
 eles de-pé e aquecendo-se
[G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#)

| Ora estavam ali os servos e os creados, que tinham feito brazas, e se aquetavam, porquanto fazia frio; e com elles estava Pedro, aqueitando-se tambem.

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
 O pois sumo-sacerdote perguntou a Jesus acerca dos discipulos dele
[G3588](#) [G3767](#) [G0749](#) [G2065](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
 e acerca do ensino dele
[G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

| E o summo sacerdote interrogou Jesus ácerca dos seus discipulos e da sua doutrina.

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
 respondeu a-ele Jesus Eu abertamente falei ao mundo eu sempre
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1473](#) [G3954](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3842](#)

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
 ensinei em sinagoga e no - templo onde todos os judeus
[G1321](#) [G1722](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3699](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#)

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
 reúnem-se e em oculto falei nada
[G4905](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2927](#) [G2980](#) [G3762](#)

| Jesus lhe respondeu: Eu falei abertamente ao mundo; eu sempre ensinei na synagoga e no templo onde todos os judeos se ajuntam, e nada disse em occulto;

21 τί με ἐρωτᾷς? ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς;
por-que a-mim perguntas pergunta aos que-ouviram o-que falei a-eles
[G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G2065](#) [G3588](#) [G0191](#) [G5101](#) [G2980](#) [G0846](#)

Ἴδε, οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
eis estes sabem as-coisas-que disse eu
[G3708](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#)

| Para que me perguntas a mim? pergunta aos que ouviram o que é que lhes tenho fallado: eis que elles sabem o que eu lhes tenho dito.

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν
estas-coisas e ele tendo-dito um que-estava-perto dos guardas deu
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1520](#) [G3936](#) [G3588](#) [G5257](#) [G1325](#)

βόφασμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπὼν, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;
bofetada a Jesus dizendo Assim respondes ao sumo-sacerdote
[G4475](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3779](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#)

| E, tendo elle dito isto, um dos creados que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: Assim respondes ao summo sacerdote?

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ;
respondeu a-ele Jesus Se mal falei dá-testemunho acerca do mal
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2560](#) [G2980](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2556](#)

εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
se porém bem por-que a-mim feres
[G1487](#) [G1161](#) [G2573](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1194](#)

| Respondeu-lhe Jesus: Se fallei mal, dá testemunho do mal; e, se bem, porque me feres?

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν
enviou pois ele - Anás amarrado a Caifás o
[G0649](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0452](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)

ἀρχιερέα.
sumo-sacerdote
[G0749](#)

| E Annás mandou-o, manietado, ao summo sacerdotte Caiphás.

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστῶς καὶ θερμαινόμενος, εἶπον οὖν αὐτῷ,
Estava e Simão Pedro de-pé e aquecendo-se disseram pois a-ele
[G1510](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#)

Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ
Não também tu dos - discipulos dele és negou ele e
[G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0720](#) [G1565](#) [G2532](#)

εἶπεν, Οὐκ εἰμί.
disse Não sou
[G3004](#) [G3756](#) [G1510](#)

| E Simão Pedro estava ali, e aquentava-se. Disseram-lhe pois: Não és também tu dos seus discipulos? Elle negou, e disse: Não sou

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὧν οὗ
 diz um dos - servos do sumo-sacerdote parente sendo de-quem
[G3004](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4773](#) [G1510](#) [G3739](#)

ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ'
 cortou Pedro a orelha Não eu te vi no - jardim com
[G0609](#) [G4074](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2779](#) [G3326](#)

αὐτοῦ?
 ele
[G0846](#)

| E um dos servos do summo sacerdote, parente d'aquelle a quem Pedro cortara a orelha, disse: Não te vi eu no horto com elle?

27 πάλιν οὖν ἠρνῆσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
 novamente pois negou Pedro, e imediatamente galo cantou.
[G3825](#) [G3767](#) [G0720](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

| E Pedro negou outra vez, e logo o gallo cantou.

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
 Levam pois - Jesus de - Caifás ao - pretório era
[G0071](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G1510](#)

δὲ πρωῒ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
 e manhã e eles não entraram no - pretório para-que não
[G1161](#) [G4404](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G2443](#) [G3361](#)

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
 fossem-contaminados mas comessem a páscoa.
[G3392](#) [G0235](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

| Depois levaram Jesus da casa de Caiphás para a audiéncia. E era pela manhã. E não entraram na audiéncia, para não se contaminarem, mas poderem comer a paschoa.

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς, καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν
 saiu pois - Pilatos fora para eles e diz Que acusaçāo
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5346](#) [G5101](#) [G2724](#)

φέρετε «κατὰ» τοῦ ἀνθρώπου τούτου?
 trazeis contra - homem este
[G5342](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

| Então Pilatos saiu fóra e disse-lhes: Que accusaçāo trazeis contra este homem?

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν, ποιῶν οὐκ
 responderam e disseram a-ele Se não fosse este mal fazendo não
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3756](#)

ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.
 - a-ti teríamos-entregue ele
[G0302](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#)

| Responderam, e disseram-lhe: Se este não fosse malfeitor, não t'o entregariamos.

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα; matar ningué m

[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2983](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#)

[G3551](#) [G4771](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1832](#)

[G0615](#) [G3762](#)

Disse-lhes pois Pilatos: Levae-o vós, e julgae-o segundo a vossa lei. Disseram-lhe pois os judeos: A nós não nos é licito matar alguém.

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν. morte estava-para morrer

[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#)

[G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

(Para que se cumprisse a palavra que Jesus tinha dito, significando de que morte havia de morrer.)

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? - Jesus e disse a-ele Tu és o Rei dos judeus

[G1525](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5455](#)

[G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Tornou pois a entrar Pilatos na audiência, e chamou a Jesus, e disse-lhe: Tu és o rei dos judeos?

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἄπο σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι περὶ ἐμοῦ? acerca de-mim

[G0611](#) [G2424](#) [G0575](#) [G4572](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2228](#) [G0243](#) [G3004](#) [G4771](#)

[G4012](#) [G1473](#)

Respondeu-lhe Jesus: Tu dizes isso de ti mesmo, ou disseram-t'o outros de mim?

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μῆτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ σὸν, respondeu - Pilatos Porventura eu judeu sou a nação a tua

[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3385](#) [G1473](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4674](#)

[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4160](#)

Pilatos respondeu: Porventura sou eu judeo? a tua nação e os principaes dos sacerdotes entregaram-te a mim: que fizeste?

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
 respondeu Jesus O reino o meu não é deste - mundo
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ
 - se deste - mundo - fosse o reino o meu os
[G3778](#) [G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3588](#)

ὑπηρέται ἄνθρωποι «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς
 servos - - meus lutariam para-que não fosse-entregue aos
[G5257](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0075](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3860](#) [G3588](#)

Ἰουδαίοις, νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
 judeus agora porém o reino o meu não é daqui
[G2453](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1782](#)

Respondeu Jesus: O meu reino não é d'este mundo: se o meu reino fosse d'este mundo, peleariam os meus servos, para que eu não fosse entregue aos judeos: porém agora o meu reino não é d'aqui.

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
 disse pois a-ele - Pilatos Logo rei és tu respondeu -
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3766](#) [G0935](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0611](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγώ. εἰς τοῦτο γενένημαι, καὶ
 Jesus Tu dizes que rei sou eu para isto nasci e
[G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0935](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1080](#) [G2532](#)

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ.
 para isto vim ao - mundo para-que dê-testemunho à verdade
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)

πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
 todo o-que é da - verdade ouve minha - voz
[G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#)

Disse-lhe pois Pilatos: Logo tu és rei? Jesus respondeu: Tu dizes que eu sou rei. Eu para isso nasci, e para isso vim ao mundo, para dar testemunho á verdade. Todo aquelle que é da verdade ouve a minha voz.

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν,
 diz a-ele - Pilatos O-que é verdade E isto tendo-dito
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#)

πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν
 novamente saiu para os judeus e diz a-eles Eu nenhuma
[G3825](#) [G1831](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3762](#)

εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
 acho nele - culpa
[G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)

Disse-lhe Pilatos: Que é a verdade? E, dizendo isto, tornou a sair para os judeos, e disse-lhes: Não acho n'elie crime algum;

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἓνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ πάσχα;
 é porém costume vosso que um solte a-vós na - páscoa
[G1510](#) [G1161](#) [G4914](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0630](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3957](#)

βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
 quereis pois solte a-vós o Rei dos judeus
[G1014](#) [G3767](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Mas vós tendes por costume que eu vos solte um pela paschoa. Quereis pois que vos solte o Rei dos Judeos?

40 ἐκράυγασαν οἷν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραβᾶν! ἦν
gritaram pois novamente dizendo Não este mas - Barrabás era
[G2905](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0912](#) [G1510](#)

δὲ ὁ Βαραβᾶς ληστής.
e - Barrabás ladrão
[G1161](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3027](#)

| Então todos tornaram a clamar, dizendo: Este não, mas Barrabás. E Barrabás era um salteador.